Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | poszedłszy zaś uczniowie i uczyniwszy tak jak polecił im Jezus |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uczniowie zatem poszli i uczynili tak, jak im polecił Jezus. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wyruszywszy zaś uczniowie i uczyniwszy jak rozkazał im Jezus. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | poszedłszy zaś uczniowie i uczyniwszy tak, jak polecił im Jezus |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uczniowie poszli więc i postąpili tak, jak im polecił Jezus. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poszli więc uczniowie i uczynili tak, jak im nakazał Jezus. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szedłszy tedy uczniowie, a uczyniwszy tak, jako im był rozkazał Jezus, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Szedszy tedy uczniowie, uczynili, jako im rozkazał Jezus. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczniowie poszli i uczynili, jak im Jezus polecił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poszli więc uczniowie i uczynili, jak im rozkazał Jezus, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uczniowie poszli i uczynili, jak im polecił Jezus. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczniowie poszli i wykonali polecenie Jezusa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Poszli uczniowie i zrobili, jak Jezus im kazał. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Uczniowie poszli i wypełnili polecenie Jezusa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczniowie poszli i wykonali to, co im Jezus polecił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Учні пішли і зробили так, як їм звелів Ісус, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wyprawiwszy się zaś uczniowie i uczyniwszy z góry tak jak zestawił do razem im Iesus, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem uczniowie wyruszyli i uczyniwszy tak, jak im rozkazał Jezus, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Talmidim poszli więc i uczynili to, co im Jeszua polecił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Uczniowie poszli więc i uczynili tak, jak im Jezus kazał. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Uczniowie poszli i zrobili tak, jak im polecił Jezus. |